

ENSTITUYA KURDÎ YA BRUKSELÊ

Bultena sênehî ya agahdariyê

N° 1 - Kanûn 1989

Bî kurdî, fransî, hollandî, înglîzî, tîrkî

Kiryariya salane 200 F.B. - N° bankê 426-3144071-85

4 rue Bonneels - B 1040 BRUXELLES - tel. 02/230.89.30

Ed. resp. J. Verwimp - Vijverlaan 8 - B 1700 ASSE

fppb

Membre de l'Union des Editeurs de la Presse Périodique

CIMA TEKOSER BU ENSTITU ?

Enstituya Kurdî ya Brukselê di civina giştî ya avakirinê ya 14.5.1989 de çêbû. Lê Enstitû ne rêxistineke nuh e. Berê vê mêjuyê, navê wê Têkoşer, Yekitiya Karker û Xwendekarên Kurd li Beljîka, ku di Çirîya 1978 de ava bû, bû.

Sedema guherandina navê rêxistina me pêşveçûna xebata me ya çandî di van salên dawîn de ye, nemaze bi saya van du faktorên :

- Diyarikirina xaniyekî fireh û xweş, ku ji çar qatan ava bûye, ji aliyê jin û mêrekî beljîkî, di Teşrîna 1988 de.
- Dayîna 3 kadroyan ji aliyê Wezareta Kar a Beljîkî di Kanûna 1988 de.

Guherandina navê me bû sedema firehbûna xebata me û hatina endamên kurd ên nuh ji welatên Ewropayê yên cihê. Di civina me ya giştî ya 29.9. û 1.10.1989 de Kurd ji ses welatên ewropî beşdar bûn.

CIMA EV BULTEN ?

Me ji berê kovareke kurdî ya sêmehî "Têkoşer", ku tê de gotarên li ser ziman, dirok û edebiyata kurdî hebûn, diweşand. Ji bo xwendekarên ewropî û yên din ji, me broşûreke salane bi fransî "Bilan 19..." û hollandî "Info-Blad 19..." derdixist. Carna ji me dosya û pirtûkan bi zimanên cihê diweşandin.

Dema ku me navê xwe guherand, me biryar stend ku em kovara kurdî (hejmara dawîn 43, ya Adara 1989 bû) û broşûrên salane rawestînin û dêlva wan vê bultenê bi zimanên cihê, ji bo razikirina xwendekarên ji netewahiyên cihê, biweşînin; lê ku di derxistina dosya û pirtûkan de dewam bikin.

Di her hejmareke vê bultenê de emê kurteya xebata xwe ya sêmehî biweşînin. Lê di vê hejmarê de, ewê xebata hemî sala 1989 bi kurtî bê nivîsîn.

Em hêvi dikin ku ev bulten, bi saya sewiyê û derketina xwe ya muntazam, bikaribe rewşa kurdî ji xwendekarên me yên ji netewahi û welatên cihê re bide nasîn.

XEBATA ME YA 1989

13-15 CILE

Em beşdar bûn Konfêransa Kurdi ya Stokholmê, ku ji aliyê Federasyona Komelên Kurdistanê li Swêdê, li ser rewşa Kurdên Ewropayê, pêk bû bû. Nêzîkî 200 kes beşdari wê bûn. Em tê de li ser Kurdên Beljikayê peyivin. Ev konfêrans, ji aliyê awa û navberoka xwe, gelek hêja bû.

10 SIBAT

Me li Heusden-Zolder, bi bikaranîna filmeke belgeyî li ser nijadkujîya Halabçayê, konfêransekê li ser Kurdistanê çêkir. Piştê, rojnamevanê beljîkî Marc Hoogstijns, ku nuh ji Kurdistanê Iranê vegeriya bû filma xwe ya li ser vê gerrê nîşan da. Ev film li televîzyona beljîkî ya fransî, R.T.B.F., hat weşandin û rojnameyên cihê dîrûdirêj li ser vê serdana balkêş nivîsi.

22 SIBAT

Me careke din filma Halabçayê li La Louvière, bi alîkariya rêxistina Pax Christi, nîşan da.

25 SIBAT

Rêxistina flamani "Mala Aşitiyê" şeveke mezin li ser Kurdan pêk anî. Mirza Willy Kuypers, ku wê gavê parlamenterê ewropî bû û ku nuha senator e, û sê endamên me dîrûdirêj li ser pîrsa kurdi peyivin. Piştê, koma me ya dilanê û xwarinên kurdi dilê beşdaran şah kirin.

8 ADAR

Bi hinceta dayîna du milyon frengên beljîkî ji aliyê Wezareta Pêşvebirinê, ji bo penaberên kurdi ku ji çekên şîmik kutah bûne, me civînekê çapê, bi hevkarîya Navenda Flamani ya Navneteweyî, li xaniyê Enstituyê, qata jorin ku em weka pirtûkxane û eywana civînan bi kar tinin, pêk anî. Du berpirsiyarên Enstituyê, Mirza Willy Kuypers û nîminendeyê Navenda Flamani peyivin û bersivên rojnamevan û nîminendeyên rêxistinên beljîkî dan. Piştê, xwarinên kurdi li qata jêrin, li çêştvanê, hatin pêşkeş kirin. Televîzyona flamani, B.R.T., li ser vê babetê bernameke panzdeh xulekan weşand.

11-19 ADAR

Fwara Pirtûkan li Centre International Rogier. Me tê de, tevî 60 rêxistinên ku ji aliyê Wezareta Candê bi awakî fermî hatine nasîn, pirtûkên kurdi raxistin. Her sal, nêzîkî niv milyon kes tînan serdana vê Fwarê.

18 ADAR

Em beşdar bûn sempozyomêke siyasi ku li bajarê Anvers, ji aliyê rêxistina HUWEKO, li ser çekên şimik û nijadkujiya Halabçayê, pêk bû. Gelek parlamenterên beljiki beşdari gotûbêjan bûn.

18 ADAR

Em beşdar bûn sêminereke li ser pirsê penaberan, ku ji aliyê rêxistina M.R.A.X. pêk bû.

22 ADAR

Cejna Newrozê ya Iraniyan ku ji aliyê rêxistineke Penaberên Irani pêk bû. Em bi stran û dilanên kurdi beşdari wê bûn.

24 ADAR

Newrozeke din a rêxistineke din a Penaberên Irani. Em cardin bi dilanên kurdi beşdar bûn.

24 MARS

Bi hinceta Newrozê, Partiya Komunist a Yekbûyi ya Tirkîyê şevêke agahdariyê li ser Newroz, dirok û rewşa Kurdistanê pêk ani. Me nivîskarê kurd Ihsan Aksoy, ku li Almaniya Federal rûdinê, vexwend. Axaftina wî li ser pirsê kurdi gelek heja bû.

2 GULAN

Li ser vexwendina şaredariya St-Josse, li Brukselê, me axaftinekê li ser Kurdan û nijadkujiya Halabçayê li mala cuhanan Le Clou çêkir.

11 GULAN

Seva partiya Volksunie, bi hinceta hilbijartinên Parlemeta Ewropayê. Mirza Willy Kuypers û sekreterê me, Derwêş Ferho, tê de li ser Kurdan peyivin. Piştê, me dilan û xwarinên kurdi pêşkes kirin.

11 GULAN

Seva agahdariyê li ser nijadkujiya Halabçayê û pirsê kurdi, li Charleroi, bi hevkarîya C.P.D.L. (Komîta Asiti, Pêşvebirin û Serbestîyan).

3 HEZIRAN

Roja mezin a Penaberan, ku ji aliyê rêxistinên beljîkî, li navenda çandî ya Wezareta Çandê ya Fransî Le Botanique pêk bû. Endamêkî me yê penaber li ser rewşa xwe peyivî û koma me ya folklorê, bi hogiriya hozan Birader ku ji Hollandayê hati bû, dilanên kurdi pêşkeş kirin. Di eywana delal de me pirtûkên kurdi raxistin û li bexçê me xwarinên kurdi firotin. Bi sedan kes hatin serdana vê roja giring.

20 TIRMEH

Em li Parisê beşdar bûn şîna Sekreterê Gîstî yê P.D.K. Iranê, Dr Abdurrahman Qasimlû û ya nîminendeyê vê partiyê li Ewropayê, Abdullah Qaderî Azar, ku tevî Fadêl Resûl, ji Kurdîstana Iraqê, di 13 Tirmeh 89 de, li xaniyêkî li Viyênê, ji aliyê merivên hikûmeta Iranê, bi behaneya imzakerîna peymanê aşîtiyê bi P.D.K.I. re, hatin kuştin. Ev curma dewletê xemgîniyek û hêrseke mezin xist dilê hemî Kurdan û hevalên Kurdan û îsbat kir ku rejîma Iranê zîmanê dyalogê nas nake.

22 ILON

Seva vekirina Enstituya me, li Passage 44. Piştî axaftina serok û sekreterê Enstituyê, bi kurdi, fransî û hollandî, li ser sedemên guherandina navê rêxistina me, Stî Yvonne Jospa, seroka MRAX û Professor Albert Martens, ji Zanîngeha Leuven, piştgiriya xwe bi axaftineke kurt pêşan da. Beşa çandî bi dilanên kurdi yê Koma K.K.D.K., ji Almanyaya Federal, dest pê kir. Piştê, hozanên navdar, Şivan û Gulistan, tevî koma xwe ya muzîkê, dilê girseyêke pirneteweyî ya ji 600 beşdar bêtir geş kir.

14-15 CIRI

Em beşdar bûn konferansekê navneteweyî li ser Kurdan, bi navê "Kurd : Mafên Mirovî û Zanava Candî", ku ji aliyê Fondation France-Libertés ya Stî Danielle Mitterand û Enstituya Kurdi ya Parisê pêk bû. Nêzîkî 300 şexsiyetên kurdi û ewropî, ku ji 32 welatan hati bûn, beşdarî vê civîna gelek giring bûn. Me tê de wergerandina kurdi-fransî, fransî-kurdi çêkir.

6-11 TEŞRIN

Bi hinceta cejna rawestana şerrê cihanê yê yekemin "Armistice", komêke Kurd û Flaman ji Leuven heta Diksmuide, nêzîkî deryayê, di rê de çûn. Di 10ê mehê de, kamyonek di bin baranê de şimitî û çend ji wan avêtin erd. Kurdek û Flamanek birindar bûn û hatin birin nexweşxanê. Televîzyona B.R.T. vê rêveçûnê du caran weşand.

12 TEŞRIN

Em beşdar bûn şeva çandî ya kovara tirkî Adımlar, li Gelsenkirchen, li Almanyaya Federal. Em tê de li ser amanc û xebata Enstituyê peyivîn.

14 TESRIN

Me konfêransekê li ser Kurdistan li Nevenda Navneteweyî Jacques Brël, bi hevkarîya rêxistina Entre-aide et Fraternité, çêkir.

W E S A N

- Muhtasar Hayatım, bi tirkî. Ev pirtûk biranên Ekrem Cemil Paşa, ku di 1974 de wefat kir, in.
- Ji nuh de weşandina Dossier Kurdistan bi fransî, bi hevkarîya Fondation Kurde - U.L.B. (Weqfa Kurdi - Zanîngeha Azad a Brukselê). Ev dosya cara yekemîn di Adar 1988 de derketi bû. Me ew bi hinceta 40 saliya Daxuyaniya Mafên Mirovî ya O.N.U. (Rêxistina Neteweyên Yekbûyî) weşandi bû. 34 şexsiyyet û rêxistinên beljîkî û navneteweyî piştgiriya me kir û me navê wan di destpêka vê dosyê de danî. Ev dosya kurteya dirok û rewşa îroyîn a Kurdistanê û ya rewşa Kurdistan li Ewropayê ye. Tê de gelek foyên belgeyî yên hêja hene. Wergerandina wê ya hollandi û inglîzî amade ye û li çapxanê ye. Ewê di vê mehê de derkeve.
- Gotarek li ser edebiyata kurdî, ji bo kovara rêxistina navneteweyî ya niviskaran Pen Club, şaxa flamanî, û bultena A.I.D.L.C.M. (Rêxistina Navneteweyî ji bo Parastina Ziman û Çandên di bin tehlikê de). Sekreterê giştî yê vê rêxistina dawîn, Mirza Paul Lefin Beljîkiyekî ji Liège e. Ji sedema giringbûna babeta vê gotarê, em wê bi tevayî di vê hejmarê de diweşînin.
- Gotarek li ser rewşa îroyîn li Kurdistanê, ji bo kovara Toestanden, hejmar 56, Ciri 1989.

EDEBIYATA KURDI

PEŞGOTIN

Li gel ku Kurd hergav hatine pelixandin û ji mafên xwe bêpar in, wan kariye ziman û edebiyata xwe ya devkî û nivîskî, di dirêjayiya sedsalan de, biparêzin û pêş de bibin.

Zimanê kurdî çend zaravên wî hene. Giringtirinên wan sisê ne : Kurmancî, ku ji aliyê nêzîkî 65% ji Kurdan, ango piraniya Kurdên Tirkîyê, yê Sûriyê û Yekîtiya Sovyetî û yê Bakurê Kurdîstana Iran û Iraqê tê peyivîn. Soranî, ku ji aliyê nêzîkî 30% ji Kurdan, ango yê Iran û Iraqê tê bi kar anîn. Dumilî yan zazakî ku li Kurdîstana Tirkîyê tê peyivîn. Kurmancî û dumilî bi tipên latîni tîpên nivîsin. Li Yekîtiya Sovyetî, ew bi tipên kirilîk bi kar tê. Soranî bi tipên erebî tê nivîsin. Di demên kevnar de, tipên kurdî mixî bûn.

Kurd ne tenê bi kurdî, lê bi zimanên cihê jî dinivîsin. Ansiklopêdiya Islamê, weşana 1981, rûpel 484, ewha dibêje : "li ba girseya gelê nexwenda, li ba Kurdan hergav çineke ronakbîrên gelek zana heye Mixabin, ev ronakbîr berhemên xwe yê zanyarî yê li ser olzanî û dîrokê bi erebî, zimanê Quranê yan bi farisî yan bi tirkî dinivîsin. Eger hemî nivîskarên kevn zimanên mezîni ên îslamî : Erebi, farisî û tirkî, jî derveyî zimanê xwe yê dayikî, dinasin û bi wan dinivîsin, nivîskarên cuhan ên îro zimanên ewropî : îngilîzî, fransî, almanî û heta rûsî, nemaze li Ermenîstanê ku ew tê de bi ermenî dinivîsin, bi kar tinin. Bi rasti, Kurd jî demên kevnar de pîrzîmanzan û pîrbabetnivîs in : Eynî nivîskar hem di helbest, hem di dîrok, hem di zanînen fîzîkî û mirovî û hem di rojnamevaniyê de dinivîse".

EDEBIYATA KURDI

Kurd di sedsala VIIImin piştî Isa de, piştî vegirtinên Ereban û îslamkirinê, dest bi nivîsinê kir. Di dawîya vê sedsalê de, Raberaxî Hamzanî bi kurdî tîkosîna gelê xwe diji vegirtina erebî wast kir.

Jîmareke giring jî rêwî, keşe û lêgerên rojavayî li Kurdîstanê pîr gerîyan û berhemên giring li ser Kurdan nivîsin. Kurdologê pêşîn ku bi navê "bavê kurdolojîyê" hatiye nasîn, keşeyê italî Maurizio Garzoni ku di 1787 de "Rêzîman û Ferhenga Kurdî" nivîsî bû ye. Alexandre Jaba, konsulê Rûsyayê li Erzurûmê, ku rayê wî polonî bû, di 1860 de "Diwana kurtenivîs û çîrokên kurdî" nivîsî.

Li gel pîrbûn û dewlemendbûna edebiyata kurdî, jîmareke gelek mezîni jî berhemên ji aliyê vegirkerên cihê, nemaze yê Moxol, hat tîk dan. Bi vî awayî, Kurdan besêke giring jî berhema xwe ya edebî bicarek hunda kir.

Besa kevtirîn û dewlemendtirîn a edebiyata kurdî helbest e. Dibe ku sêdema vê yekê dîroka xwîni ya gelê kurd û delaliya tebieta çiyayî ya Kurdîstanê be. Şerrên bê dawî li ser vî xakî û awayê jînê yê sade û serbest hestê Kurd tûj û xeyala wî dewlemend kirin.

Di navbera sedsalên Xmin û XIXmin de, helbestvanên mezîni di şaxên cihê de nivîsin : Sûfî, evîni, welatparêzî Helbestvanê navdartirîn Ehmedî Xanî ye. Ew di sedsalê XVIImin de jiya û bi 5.000 beyt destana neteweyî "Mem û Zîn" ku hinek weka Romeo û Juliette e nivîsî. Di destpêkê de, ew destaneke geleri bi navê "Même Alan" bû. Helbestvan jê re naverokeke olî da û ew bilind kir radêya berhema sereke ya edebiyata kurdî ya neteweyî, ne bitenê jî aliyê xweşîkbûnê, lê ji

bo ku niviskar tê de bi xurti bangi Kurdan dike ku diji vegirkeran yek bibin :

Ger hebûya me itfaqek,
Vêkra bikira me inqiyadek,
Rom û ereb û ecem temami,
Hemîyan ji mera dikir xulamî,
Tekmil dikir me din û dewlet,
Têhsil dikir me hukmet,
Temir dibûn ji hev miqalet,
Mumtaz dibûn xudan kemalet.

Em bilez helbestvan û niviskarên din ên kurd ên dema navbera sedsala Xmin û XIXmin bijimêrin:

Sedsala Xmin. Ev sedsal bi Baba Tahir, ji Hamadanê, helbestvan û sûfi, hatiye nasin.

Sedsala XImin. Eli Herîri, ji Şemdînanê. Ew helbestvanekî mezin e. Beytên wî ji çarîkên evîni pêk tînin :

Baxê ku sed bihar lê,
Bilbilê lalezar lê,
Ku sed gulê bi xar lê,
Bilbili nala-nale.

Hisna te ya dilxahe,
Dilber lebsi siyahe,
Bi min kaa'be Ella,
Tewaf dikim her sale.

Sedsala XIVmin. Feqiyê Teyran. Ji zû de helbest û stranên wî di nav gelheya kurdî de belav bûne û ketine zargotina kurdî. Wi zimanê çivikan nas dikir. Ji bo vê yekê, navê "Feqiyê Teyran" lê hat danin. Navê wî yê rast Mehemed Feqî bû. Wi di bin navê derewin "Mîm-Mihê" dinivîsi. Berhema wî gelek fireh û cihê ye. Meriv dikare wê di bu celebên de veqetîne :

- a) Helbest. Ew ji aliyê celeb û awa gelek cihê ye û stilê wê zelal û nêzîki zimanê xelk e.
- b) Çirok û destanên neteweyî. Ew yek ji helbestvanên pêşîn ku diji pelixandina gelê kurd bang kirine ye.

Nişeyek ji helbestên wî :

Ey Dilbera gerdên zeri
Way nazika dêm qemeri,
Qamet ji mûma feneri,
Wêran ezim, malim xirab.

Ey Dilbera gerdên zirav,
Dêm şûşeye, t'iji gulav,
Ey duxtera bejna zirav,
Wêran ezim, malim xirab.

Sedsala XVmin. Melle Ehmedê Batê ji Hekari. Ew nemaze bi Mewluda xwe navdar e. Wi helbesteke evîni ya gelek naskiri di zargotina kurdî de, Zembilfiros, ji nivîsiye :

Ew bi dest zembil bi dest,

Dibirê bazarê bi qesd,
Xwarin nan dihat bi dest,
Razi dibû qismetê.

Her dema selkan ku tine,
Xatûnek jorda dibîne,
Bi dil û can dihebîne,
Dil kete pêla muhbetê.

Sedsala XVImin. Ev sedsal di edebiyata neteweyî de demeke ges e. Cend nîse :

Idrisê Bildîsî, ji Erziromê. Ew ronakbirekî mezin û dirokzanê sarayê osmanî bû. Wi kari bû ku hemwelatîyên xwe iqna bike ku aliyê Sultanê Osmani yê sunnî diji Şahê şîî, pistî serrê navdar ê Cildêranê di 1514 de, yê di nav her du Imperatoriyan de, bigirin.

Sultan Huseyn, mirê Badinanê. Ew xwediyê pirtûkxaneke ku tê de ji 2.000 destnivîs bêtir hebû bû.

Melleyê Cizirî. Navê wî yê rast Sêx Ehmed ji Cizira Botan e. Ew helbestvanekî sûfî û evînî ye. Diwana wî ji 2.000 beyt pêk tê. Kartêkirina wî li ser dibistaneke helbestvanan mezin e :

Turim bi dil û peyrevê Mûsayim ez,
Ateşperes û nûrê tecelayim ez,
Barê ji weelem ku xebardari kirim,
Iro tu bizan ademê esmayim ez.

Elî Termûqî. Tê gotin ku wî rêzimana yekemîn a kurdi û çirokeke ger li Kurdistanê nivîsîne.

Şerefeddîn Xan, mirê Bidlîsê. Wî bi farisî diroka xwe ya navdar "Şerefname", di 1596 de, nivîsî. Li gora Minorsky "ew bingeha zanînên me li ser diroka kurdi ye".

Sedsala XVIImin. Ji derveyî Ehmedê Xanî yê navdar, ku me li jor got :

Ismailê Beyazîdî, xwendekarê Ehmedê Xanî. Wî "xezal"ên xwe û ferhengokeke kurmanci-erebî-farîsî histîne.

Li aliyê din ê Kurdistanê, sarayê Waliyên Erdelanê li Sinê gelek helbestvan û zana dicivandin.

Sedsala XVIIIin. Ev sedsala pasveçûnê ye.

Sedsala XIXin. Nalî Efendî. Navê wî yê rast Melle Hêzir e. Wî li zaravên kurdi yên cihê hûr nêrî, rêzimanekê erebî wergerand kurdi û ji edebiyata kurdi re vejîyanekê nuh ani. Helbestvanên vê demê tecrûbê kir ku xwe ji awayên edebî yên kevn dûr bixin û vegerîyan destana geleri. Helbest ji têkoşîna gelê kurd ku dixwest ku ji stema osmanî rizgar bibe ilham stend.

Hecî Qadir Xoy. Ew li Stembolê jiya. Diwana wî qirineke serhildanê diji Melle û Sêxên ku ew wan bi "asteng li ber rizgariya bir" ittiham dike ye. Ev berhem ji 800 rûpel pêk tê. Helbestên wî yên welatparêziyê heta nuha hemî xurtbûna xwe parastîye.

Em jinên helbestvan ji, ku nemaze stranên evîn û serr stîrane, ji bir mekin : Mah Şeref Xanim ji Erdelanê, Sirê Xanim ji Diyarbêkrê, Heyran Xanim ji Nexşivanê

Sedsala XXmin. Welatê ku bêtirin çanda kurdi pelixandiye bê guman Tirkiye ye. Qedexekirin û

têkdana berhemên kurdi valayiyêke trajik di jîna ronakbîrî ya kurdi de çêkir. Lê, ev yek nikarî bû ku gerandîna bidîzi ya berhemên cihê rawestîne.

Kurdên Iranê gelek nivîskarên wan hene. Helbestvanên navdartirîn Hejar û Hêmin in.

Kurdên Iraqê. Di vajayê Kurdên Tirkiyê de, Kurdên Iraqê ji salên 1920 de mafên wan ên çandî yên girîng hene : Dîbistanên kurdi, di hin deman de zanîngehên kurdi, gelek kovar û pirtûkên edebî, di warên cihê de, akademiya kurdi û xebatên lêkolînê yên cihê.

Kurdên Sûriyê. Ronakbîrên kurdi ku ji stema Ata-Türk, piştî serhildana 1925 li Kurdistanê Tirkiyê, reviya bûn, li dora kovara edebî "Hawar" û ragihana wê "Ronahî", ku ji aliyê Mir Celadet Bedir Xan dihat idare kirin, civiyan. Ev kovara ku ji 1932 heta 1935, û paşê ji 1941 heta 1943 derket, roleke mezin di şiyarbûna hestê neteweyî yê kurdi û di pêşveçûna jîna ronakbîrî li ba Kurdên Sûriyê û Tirkiyê de lîzt. Girîngbûna wê kovarê ne bitenê bi saya hejrabûna nivîskarên wê û bilindbûna sewiya nivîskarên wê bû, lê nemaze bi saya bikaranîna - bo cara yekemîn - alfabe ya latînî, ku ji ya erebî gelek bêtir li zimanê kurdi yê endo-ewropî tê, bû. Girîngbûna wê ya duyemîn standarkirina teqribî ya rêzimana kurdi (zaravê kurmancî) ku îro Kurdên Tirkiyê û Sûriyê, nemaze yên ku li Ewropayê dijîn, wê bi kar tinin bû.

Kurdên Yekîtiya Sovyetî. Eger em werin Kurdên Yekîtiya Sovyetî, ew xwediyên mafên çandî yên gelek fireh in. Ji derveyî jimareke mezin a nivîskarên, gelek lêger û zana hene. Cîgehên girîngtirîn ên kurdolojîyê Rewan (Erivan), Moskov û Leningrad in.

Li Rojhilatê, nemaze li Ewropayê, ku tê de nêzîkî 600.000 Kurd dijîn, edebiyata kurdi her roj pêş ve diçe. Ronakbîr û nivîskarên kurdi ku ji serbestiya bir îstifade dikin celebên edebî yên nûjen pîr dikin : Roman, kurteçîrok, şanogerî Cend ji wan endamên rêxistinên nivîskarên ewropî ne : Memet Emin Bozarslan, ku li Swêdê dijî, endamê Yekîtiya Nivîskarên Skandinavi ye. Huseyn Erdem serokê Pen Club'a Kurdi ye. Mahmut Baksi, Memet Uzun, Zozan Bucak endamên vê rêxistinê ne. Di 1987 de, helbestvan Şêrko Bêkes ji Pen Club'a swêdî bûrsa Tucholsky stend. Zimanê kurdi di zanîngehên ewropî yên cihê de tê hin kirin. Ji 1985 de, Dîbistaneke Bilind a Mamosteyan li Zanîngeha Stokholmê, ji bo gihandina mamosteyên kurdi, heye. Ji havîna 1987 de, bi îniyatîva Enstitûya Kurdi ya Parisê, ronakbîrîna kurdi ku li welatên ewropî yên cihê dijîn, her şeş meh dicivin ji bo çêkirinê lêkolînan li ser zimanê kurdi. Ev civîn her car li welatekî ewropî yê cihê dibin.

Eger em werin hunera kurdi, em nikarin filmçekerê mezin Yilmaz Güney ku di 1984 de wefat kir, xwediyê "Kerî" û "Rê" ku xelatê zêrîn li Festivala Cannes di 1982 de stend, ji bir bikin. Ji derveyî wî, jimareke ne piçûk a wênekêş, heykelçêker û hozanên kurdi ên navdar heye. Şivan hozanê geleri yê navdartirîn e. Navê wî ji sinorên Ewropayê derketiye û li her malêkî, li çar aliyên Kurdistanê, gelek naskirî ye. Di vajayê wî de, Ciwan ji bo muzîka wî ya nûjen tê hez kirin.

EDEBIYATA DEVKI

Li gel ku jimara dengbêj û hozanên geleri her roj kêmtir dibe, ji sedema guhertina hêdi ya civaka kurdi û hundabûna sistema êlî, edebiyata devkî hin ji gelek jîndar e û celebên wê gelek cihê ne : Stran, efsan, çîrok, pêşgotî O. Vilçevskî, iranologê mezin ê rûs, li ser "hypertrophie" (dewlêmendîya zêde) ya zargotîna kurdi dipeyîve, û Gérard Chaliand, di Poésie Populaire des Turcs et des Kurdes, rûpel 71, de ewha dibêje : ".... helbesta geleri ya kurdi dengêkê wê yê ku tucar ne hatiye bihistin heye û ew cihêtiya ku di navbera gelên din ên Rojhilata Navîn û gelê kurdi de heye gelek baş nîşan dide".

Helbest

Ji derveyî hozan û dengbêjên profesyonel, her Kurdek bi awakî tebîî distirê. Babetên helbestê, ku ji jina rojane hatine stendin, gelek dewlemend û cihê ne : stranên evînê, stranên şerr, helbesta deman, tabloyên nêçirê, stranên xemgin ên şinê Gelek stranên evîni ji aliyê jinan hatine çekirin û stiran.

Çirok

Ew gelek cihê ne : Fabl (çirokên lawiran), çirokên satirik (rêxneyên bi henek), ên merhelên şerr û nêçirê, efsanên ku tê de xwedêyên ji her celebî, yên meriv û yên lawir, çarenûsa merivan dinivîsin.

Pêsgoti

Pêsgotiyên kurdi gelek in. Helbestvanê mezin ê kurd ê îroyîn, Pîremêrd, ji wan ji 6.000 bêtir berhev kirine. Jimareke mezin ji wan bo zimanên biyanî : Fransî, îngilîzî, îtalî, yehûdî, ermenî.. hatiye wergerandin. Stî Joyce Blau, di Mémoire du Kurdistan de ewha dibêje : "Pêsgoti, ku hesteke tûj a baldanê nîşan didin, hemî axaftinan dineqîşînin û kurteyên aqilmendiya pratîk ava dikin".

CAVKANI

- Prof. Qanatê KURDO, Tarîxa Edebyeta Kurdi, Weşanên Roja Nû, Stockholm, 1983.
- Encyclopédie de l'Islam, Cild V, Weşanên G.-P. Maisonneuve et Larose S.A., Paris 1981.
- Nûreddin ZAZA, Contes et Poèmes Kurdes, Weşanên Peuples et Création, 1974.
- Gérard CHALIAND, Anthologie de la poésie populaire kurde, Weşanên Stock + Plus, 1980.
- Joyce BLAU, Mémoire du Kurdistan, Weşanên Findakly, Paris 1984.

NASANDINA ENSTITUYE

Instituya Kurdi ya Brukselê rêxistineke civaki û çandî ye. Ew ne girêdayî tu partiyeke siyasî ye. Di Çiriya 1978de, bi navê Têkoşer, Yekitiya Karker û Xwendekarên Kurd li Beljîka, û paşê di Gulana 1989 de, bi navê Enstituya Kurdi ya Brukselê ava bûye. Ew alikariya maddî ji Wezareta Çandê ya Beljîkî distîne. Du amancên wê hene : ji alîkî alikirina Kurdên ku li Beljîka rûdinên, ji bo ku karibin di civaka beljîkî de baş bijîn "intégration", bê ku zanava xwe ya çandî hunda bikin, û ji alîkî din jî agahdarkirina Beljîkî, Ewropî û kesên din li ser dirok, û çanda kurdi.

Xebata rojane, ji 1983 de : Duşem - îni, saet 9 - 17 :

- Fêrên zimên.
- Alikariya civakî.
- Weşan : Bultena agahdariyê, dosya û pirtûk bi zimanên cihê.
- Pirtûkxane : Cend sed pirtûk û kovar bi zimanên cihê.
- Medyatêk : Filmên vidéo, diyapozitiv, silik û kasetên kurdi.
- Pêkanîna konferans, şevên çandî û raberiyan.
- Hevkarî bi zanîngehên cihê re.
- Hevkarî bi rêxistinên dêmokratîk ên ku bi pirsên derhatiyan, mafên mirov û gelan xerik dibin.

WESANEN FIROTINE

WESANEN ENSTITUYE : F.B.

- Bultena agahdariyê, bi zimanên cihê	50
- Kovara sêmehî "Têkoşer", bi kurdi, hefta N° 43	50
- Bilan 1988, bi fransi	100
- Info-Blad 1988, bi hollandi	100
- Dossier Kurdistan, bi fransi	200
- Dossier Kurdistan, bi hollandi	200
- Kurdistan File, bi ingilizi	200
- Muhtasar Hayatim, Ekrem Cemil Paşa, bi tirkî	200
- Kurdi-Tirkî, Derwêş M. Ferho, ferhengok	50
- Kawa Efsanesi, Nêrgiza Torî, bi tirkî	150
- Kurdistan, quelques notes sur la vie économique et culturelle, Têkoşer, bi fransi	60

WESANEN DIN :

BI KURDI :

- Jin, M. Emin Bozarşan	1000
- Alfabe, M. Emin Bozarşan	250
- Serketina Mişkan, M. Emin Bozarşan	250
- Pêpûk, M. Emin Bozarşan	250
- Ji Dinan Dintir, M. Emin Bozarşan	250
- Hêlin, Mahmut Baksi	240
- Zarokên Ihsan, Mahmut Baksi	280
- Gundikê Dono, Mahmut Baksi	280
- Hawar, Mihemed Bekir	750
- Adetên Kurdistan, M. Mahmut Beyazidi	120
- Dê Sêrinê, Firat Cewerî	180
- Girtî, Firat Cewerî	350
- Dengê Roja Dil, Derwêş Ferho	180
- Biji Kurdistan "Eş", Selim Ferat	200
- Nişani, Baba ê Keleş	100
- Crokên Kurdi, Roger Lescot	600

- Moriyê Nenê, Xelil Mirad	100
- Bêbexti, Mêvan	200
- Em û Pirsê Me, Şahinê Bekirê Sorekli	200
- Wendabûn, Şahinê B. Sorekli	200
- Qolinc, Cirokên kurdi, Tori	120
- Dîroka Kurda, Tori	150
- Ferheng, Kurdi-Tirki, Türkçe-Kürtçe, D. Izoli	600
- Siyabend û Xecê, Tosinê Reşid	100
- Şêx Sên'an, Feqê Teyran	300
- Tu, Mehmet Uzun	240
- Mirina Kaleki Rind, Mehmet Uzun	600
- Mêm û Zin, Ehmedê Xani	800
- Zardaxana, Amanc Şakeli	200

Bulten û kovar :

- Bultenên Enstituya Kurdi ya Parisê	70
- Hêvi, kovara Enstituya Kurdi ya Parisê	280
- Kurmancî, ragihana kovara Hêvi	bê pere
- Berhem	150

Silik û kasetên muzikê :

- Kurdish Music I, Unesco collection	400
- Gulistan, My heart is in Kurdistan	400
- Kasetên cihê	200

Filmên vidéo :

- Festivala Nerwrozê, Stokholm	800
- Kine Em, Sivan	500
- La vie de Yilmaz Güney	500

BI FRANSI

- Mémoire du Kurdistan, Joyce Blau	450
- Les Kurdes et le Kurdistan, pirtûkeke kollêktif, di bin idareta Gérard Chaliand de	280

- Le Mouvement National Kurde, Chris Kutschera	1150
- Les Kurdes Aujourd'hui, Christiane More	800
- Le Kurdistan Irakien, Ismet Chériff Vanly	850
- Ma vie de Kurde, Nouredine Zaza	600
- Hommage à Yilmaz Güney, Suayip Adlig	270
- Portrait de l'Immigration de Turquie, Info-Türk	100
- Intégrisme Islamique en Turquie et Immigration, Info-Türk	100

Kovar û bulten :

- Les Kurdes, Vivant Univers	60
- A vos masques ! Les armes chimiques reviennent, Grip-Information	150
- Studia Kurdica, Enstituya Kurdi ya Parisê	200
- Bultenên Enstituya Kurdi ya Parisê.	70

BI HOLLANDI

- Koerdistan, Beknopt overzicht van de geschiedenis, Têkoşer	80
- Lied Der Aarde, Medeni Ferho	130
- Het leven van de Koerden, Koerdisch Centrum, Arnhem	120
- Cigerxwin, Poezie uit Koerdistan, Derwêş Ferho en Gerd Cavents	180

BI INGILIZI

- Black book on the militarist "democracy" in Turkey, Info-Türk	800
- Pressure on the intellectual life of Turkey	100

BI ALMANI

- Riza Topal - ein kurdischer Maler	350
- Kurdistan, Tatort	50
- Alltagskultur der Kurden, Ausstellung im übersee-Museum Bremen	50

BI TIRKI

- Kürt Mülteciler, Mehmet Ali Aslan	300
- Mahabad Kürt Cumhuriyeti 1946, William Aeghton	300
- Unesco'ya Mektub, İsmail Beşikci	175
- Sivan'in Sevdası, Mahmut Baksı	200
- Kurdistan Tarihinde Dersim, Dr. Vet. M. Nuri Dersimi	350
- Mervani Kürtleri Tarihi, İbn'ul Erzak	250
- Diyarbakır'da İskence, Av. Şerafettin Kaya	240
- Sancı, Orhan Kotan	120
- Evliya Celebi Seyahatnamesinde Bitlis ve Halkı, Haydar İşik	150
- Kurdistan'da Direniş, Jürgen Roth	300
- Kürtlerde Sanat, Nêrgiza Tori	120
- Birlikte olduğumuz halklar, Welatê Tori	150
- Studia Kurdica, Enstituya Kurdî ya Parisê	200

BI EREBI

- Nahdatul Ekrad El-Seqafiyye Welqewmiyye, Celilê Celil	150
- Xulasatu Tarixil Kurd we Kurdistan, Memet Emin Zeki	700
- Salpa, Yilmaz Güney	200

Amnesty accuse la Turquie

Le gouvernement turc a lancé une campagne intensive de relations publiques pour améliorer son image de marque, mais n'a pris aucune mesure effective pour améliorer l'« épouvantable situation des droits de l'homme » : tel est le constat établi par Amnesty International qui accuse notamment la Turquie de ne pas avoir éliminé l'usage régulier de la torture sur des prisonniers politiques, ni révisé sa législation. Celle-ci, précise l'organisation humanitaire, « permet toujours l'emprisonnement pour l'expression pacifique des droits élémentaires de l'homme ».

Tout en rappelant que la Turquie a ratifié la convention européenne et celle de l'O.N.U., respectivement en février et en novembre derniers, contre la torture, Amnesty International affirme qu'elle avait reçu presque chaque jour des rapports sur les tortures qui ont été pratiquées durant les deux derniers mois.

Parlant de la rencontre de sa délégation en juin avec des représentants officiels du gouvernement turc et de ses recommandations à Ankara, reprises à la fois dans le mémorandum qu'elle avait envoyé en août, et dans son rapport publié en novembre, Amnesty a indiqué que les ambassades turques, dans un certain nombre de pays, lui ont « fourni des explications largement incomplètes et non satisfaisantes ».

Tant que les autorités turques continueront à refuser un avocat aux prisonniers politiques, ces derniers, dit Amnesty, risquent d'être torturés. D'autant que le gouvernement n'a pas donné

d'instructions interdisant formellement la torture qui ne serait plus tolérée, explique Amnesty, qui certifie que la plupart des cas de torture et de morts en prison rapportés ont eu lieu alors que les prisonniers étaient au secret. Légalement, celui-ci est limité à une durée de 15 jours. Mais, selon Amnesty, elle est fréquemment dépassée.

Le gouvernement turc de M. Turgut Ozal, qui semble avoir été informé (le communiqué d'Amnesty, qui a été diffusé le 30 décembre à la presse, avait été soumis à embargo jusqu'à ce mercredi matin), a déclaré, dans son message du nouvel an, que les normes occidentales en matière de droits de l'homme commencent à être observées en Turquie. Après avoir mis l'accent sur le « progrès accompli » depuis le coup d'Etat militaire de septembre 1980, M. Ozal a qualifié l'année 1988 de point de repère, de jalon de la démocratie...

Quoi qu'il en soit, la situation des droits de l'homme en Turquie est inscrite à l'ordre du jour de la Commission parlementaire turco-européenne qui va tenir sa première réunion le 17 janvier à Strasbourg. Le Parlement européen avait adopté le 6 novembre une résolution demandant à la Turquie d'améliorer les conditions d'incarcération des prisonniers politiques.

Le Parlement, par ailleurs, a dû intervenir le 15 décembre pour dénoncer le comportement inhumain de la Turquie à l'égard de ses citoyens en citant l'exemple des neuf Turcs exilés, arrêtés ou refoulés alors qu'ils essayaient, le 10 décembre, à l'occasion du 40^e anniversaire de la

Déclaration universelle des droits de l'homme, de rentrer dans leur patrie. Les députés européens ont demandé, en vain, au gouvernement de M. Ozal de permettre aux exilés, dont le procès est en cours, de revenir en Turquie afin d'assurer leur défense. Ces derniers sont pour la plupart des syndicalistes déçus de leur nationalité à l'époque du régime militaire du président Evren.

Les cas de ces bannis en particulier, et en général l'« épouvantable situation des droits de l'homme » en Turquie, ne semblent pas, en tout cas, avoir provoqué la moindre protestation de certains immigrés turcs en Belgique. Une centaine d'entre eux ont préféré, plutôt, s'attaquer aux « violations des droits de l'homme » par les autorités de Sofia à l'encontre de la minorité turque de Bulgarie. Depuis le 10 décembre, ils ont mené campagne en adressant à la rédaction du *Soir* des lettres, aux textes identiques, affirmant que « plus d'un million de Turcs de Bulgarie n'ont plus le droit de porter leurs propres noms, et ceux qui veulent conserver l'héritage culturel de leurs ancêtres sont systématiquement maltraités, torturés et même assassinés ».

Ces accusations ont été rejetées d'emblée par l'ambassade de Bulgarie à Bruxelles qui nous a déclaré qu'il s'agit de « descendants de Bulgares ayant été islamisés de force à différentes périodes de la domination ottomane ». En ce qui concerne les musulmans bulgares « soi-disant liquidés », l'ambassade nous a remis une brochure intitulée : *Des assassinés témoignent*.

ABED ATTAR.

La région du Proche-Orient, terrain exemplaire de prolifération

Comme si, en dehors de l'Union soviétique et des Etats-Unis, depuis la Seconde Guerre mondiale... sinon depuis la fin de la première, l'arme chimique avait été reléguée au rang des mauvais souvenirs, à tout le moins réduite à un danger potentiel parfaitement contrôlé par les grandes puissances. Et puis vint Halabja. Le massacre de 5.000 Kurdes irakiens par les gaz dispersés par l'aviation de Bagdad, le 17 mars 1988. Des images insoutenables de civils à jamais paralysés dans leurs gestes quotidiens.

Il fallut se rendre à l'évidence : les deux belligérants du Golfe, Iran et Irak, avaient employé l'arme chimique dans leur épouvantable affrontement. Le monde a depuis lors ouvert les yeux : le Proche et le Moyen-Orient sont truffés de substances toxiques prêtes à l'emploi, sous forme d'agents bactériologiques, de défoliants, de pluies mortelles, de bombes... cette région s'équipant à une vitesse inquiétante de missiles à moyenne portée. L'arme nucléaire du pauvre a séduit les plus menaçants et les plus menacés du tiers monde.

Les listes de pays détenteurs varient selon les experts et les critères. La réalité est très certainement définie entre la liste minimale à laquelle se tient le fameux Sipri (Stockholm International Peace Research Institute) et celle de l'Institut d'études stratégiques de Londres : Etats-Unis, Union soviétique, France, Syrie, Vietnam, Afghanistan, Corée du Nord, Iran et Irak sont des certitudes ; des soupçons quasi étavés pèsent sur la Chine, Taïwan, la Birmanie, la Thaïlande, l'Egypte, l'Ethiopie, Israël, Cuba, le Pakistan, la Corée du Sud et, bien sûr, la Libye... A ces énumérations un peu académiques fait face la liste des terrains où l'arme chimique a frappé depuis vingt ans : le conflit du Golfe, le Cambodge, l'Ethiopie, l'Angola et, selon certaines sources, le Nicaragua.



La guerre chimique lors du récent conflit Iran-Irak. Un soldat iranien, équipé d'un masque à gaz, a ramassé des oiseaux tombés aux côtés des humains victimes des armes « modernes ». (Photo : A.F.P.)

Tout s'est passé, les dix dernières années, comme si la pénétration de l'arme chimique dans le tiers monde et, plus particulièrement, au Proche-Orient avait coïncidé avec la détente qui s'installait entre les grandes puissances et avec le renforcement du contrôle sur la technologie et les armes nucléaires. En outre, un certain nombre de pays ont profité de leur coopération avec leurs alliés — politiques, économiques ou militaires — pour mettre sur pied une industrie chimique où la destination civile cacherait très facilement une reconversion militaire. Des sociétés allemandes ont vendu des technologies et des installations apparemment innocentes (matières de base, technologies d'engrais, de pesticides...) à l'Irak et à la Syrie, des françaises en ont fait de même en Irak, les Soviétiques ont fourni des produits à l'Ethiopie et à Cuba...

L'actuelle affaire de l'usine libyenne illustre parfaitement le processus qui conduit à l'acquisition d'installations et de sub-

stances offensives. Plusieurs sociétés occidentales et japonaises ont, peu à peu, vendu à la Libye une infrastructure et des chaînes de production qui ne diffèrent d'installations pharmaceutiques, selon les experts, que par leur taille : les renseignements disponibles sur l'usine de Rabta font allusion à des capacités qui seraient tout bonnement extraordinaires pour une simple fabrique de médicaments, jusqu'à une production potentielle de 100 tonnes par jour ! Les Libyens sont-ils à ce point malades qu'ils souhaitent produire, par an, plusieurs milliards de doses pharmaceutiques ?

Le dossier de Rabta souligne combien, jusqu'à un stade très proche de la fabrication de gaz offensifs, la confusion est possible avec l'exportation de technologies et de produits civils, engrais, pesticides, substances industrielles... Tant les centres chimiques irakiens et iraniens que, très probablement, l'usine libyenne ont ainsi acquis des matières à usage « polyvalent »

comme le tiodiglycol, qui sert autant aux industries textile et automobile qu'à la production de sarin, le gaz de combat le plus dangereux. Toute la difficulté d'un contrôle à l'exportation est dans ce constat !

Elle pèsera sur la conférence de Paris qui, dans son objectif avoué en tout cas, veut réaffirmer l'interdiction de tout usage des armements chimiques à cours des conflits, alors que l'actuelle prolifération vers le tiers monde résulte de la liberté de fabriquer de telles armes. Si l'on veut empêcher que des Rabtas montent dans de nombreux pays aux régimes douteux ou carrément agressifs, c'est toute l'industrie chimique mondiale qu'il faut placer sous contrôle.

Il est beaucoup plus facile pour les Etats-Unis, l'Union soviétique et leurs alliés européens de s'interdire de livrer des gaz toxiques à des pays incapables d'en produire, comme à l'Ethiopie ou l'Angola, que d'empêcher des pays plus riches et plus développés d'en fabriquer. Car leur situation géopolitique, l'enjeu qu'ils constituent pour les Etats-Unis et l'U.R.S.S. expliquent comment des pays comme l'Irak, l'Irak, la Syrie, l'Egypte ont pu facilement trouver des partenaires industriels pour réaliser leurs desseins. Margaret Thatcher constatait récemment qu'aucun pays du Proche-Orient ne prend au sérieux le protocole de Genève (de 1925, sur les armes chimiques) que ce soit à propos de l'interdiction des armes chimiques ou de la protection contre celles-ci.

L'allusion englobe, avec raison, Israël dans les possesseurs proche-orientaux d'un arsenal chimique. Mais l'Etat hébreu, qui analyse lucidement la situation, a, comme on le lira ci-dessous pris les précautions défensives qu'il s'impose. Il est le seul dans une partie du monde moins soucieuse que jamais des risques humains.

JEAN-PAUL COLLETTE.

Parijse verklaring dekt alle tegenstellingen toe

Van onze verslaggeefster

PARIJS — De slotverklaring van de internationale konferentie in Parijs over een verbod op de chemische wapens overpleistert de tegenstellingen die op deze konferentie bleken. Dat was onvermijdelijk om een consensus te krijgen tussen de 149 deelnemende landen. In afwachting dat die verklaring tot vooruitgang leidt met het oog op een wereldwijd verbod op scheikundige wapens, stelt ze alvast dat de sekretaris-generaal van de Verenigde Naties de bevoegdheid moet hebben om beschuldigingen over gebruik van gifgas ter plaatse te onderzoeken, en dat de ondertekenende landen zich daaraan niet mogen onttrekken. Dat vormde dan een indirecte kritiek op Irak, dat een dergelijk onderzoek geweigerd heeft.

Zoals vaak met dit soort documenten het geval is, wordt bij lektuur van de slotverklaring van deze Konferentie niet onmiddellijk duidelijk waarom er zoveel debat en zoveel nachtwerk voor nodig was. Maar een aantal neutraal lijkende termen dekken een controversiële lading.

In de eerste paragraaf bijvoorbeeld herhalen de deelnemers hun „verbintenissen“ om geen chemische en bacteriologische wapens te gebruiken. Dat woord dekt zowel de ondertekening van het Protokol van Genève van 1925, als het voorbehoud dat een veertigtal staten daarbij maakten, dat ze zich wel het recht toekennen om het Protokol af te wijzen als ze zelf met gifgaswapens worden aangevallen.

In de derde paragraaf staat dat alle staten die dat wensen, kunnen „bijdragen“ tot de onderhandelingen op de Ontwapeningskonferentie in Genève. Aan die konferentie van de Verenigde Naties, die een wereldwijde konventie over een totaal verbod op chemische wapens voorbereidt, nemen veertig staten deel die over de vijf continenten gespreid zijn. Verscheidene delegaties, waaronder de Iraakse, zegden hier dat hun land zich niet gebonden zou kunnen voelen door de nieuwe konventie als het geen partij was bij de onderhandelingen.

Maar nu is het al moeilijk genoeg om veertig landen op één lijn te krijgen, en uitbreiding van het aantal deelnemers zou het afsluiten van de konventie „in de zeer nabije toekomst“ alleen

maar verder bemoeilijken. Vandaar dat wie dat wenst, wel mag „bijdragen“, maar niet mag „deelnemen“.

In paragraaf vier staat nog dat alle deelnemers in afwachting van de nieuwe konventie „terughoudendheid“ en „zin voor verantwoordelijkheid“ aan de dag moeten leggen. En daaronder steekt dan een beetje „voor elk wat wils“. Bijvoorbeeld grotere „zelfkontrole“ van de staten op de uitvoer van technologie en chemische stoffen die voor de productie van gifgas kunnen worden gebruikt. Maar daarnaast kan men er ook een oproep in lezen om alvast elke productie van chemische wapens stop te zetten.

De koppeling tussen chemische en nucleaire ontwapening, die hier zo'n strijdthema vormde, en waartegen zich zowel de Sovjetunie als de VS kantten, wordt ten slotte in algemene termen opgevangen. Zo wordt in de laatste paragraaf verwezen naar de buitengewone zitting van de VN-Assemblee over Ontwapening, in 1978, die tot ontwapening op alle gebieden opriep.

□ □ □

Iraakse overwinning (of niet-nederlaag) gezien, en dat schiep een nefast precedent.

De Arabische landen van hun kant verklaarden hier als één man dat het erg selectief is het bezit van chemische wapens te gaan verbieden als landen als Israël en Zuid-Afrika wel kernwapens hebben. Daarmee gaven ze impliciet toe dat velen van hen chemische wapens bezitten, en stelden ze die voor als een beveiliging tegen Israëls nucleaire en scheikundige wapens.

Uit deze konferentie, die geen Oost-West, maar een Noord-Zuidgenstelling te zien gaf, bleek nog het grote wantrouwen van wat men de Derde Wereld noemt jegens de bedoelingen van het Noorden. Zo gaven heel wat ontwikkelingslanden uiting aan de vrees dat strikte controles op de uitvoer van alles wat kan dienen voor het vervaardigen van chemische wapens een middel zou worden om ontwikkelingslanden „de toegang tot een moderne chemische nijverheid te ontzeggen“. Heel veel substanties die kunnen dienen voor het maken van gifgas, worden immers ook voor het produceren van farmaceutica of kunstvezels gebruikt.

Dat alles onderstreept hoe moeilijk het zal zijn om door alle leden van de wereldgemeenschap een Konventie te doen aanvaarden die de strikte controles ter plekke inhoudt die onontbeerlijk zijn voor verificatie van de vernietiging van de bestaande voorraden en de niet-productie van chemische wapens in de toekomst.

Mia DOORNAERT

Koerdisch gifgas-stadje zal worden verplaatst

Verlaten Halabja takelt langzaam

Van onze verslaggever

HALABJA — Het Iraaks-Koerdische stadje Halabja ligt er stil bij onder de winterzon en takelt langzaam af. Niets herinnert nog aan de dramatische tv-beelden van maart vorig jaar van schijnbaar „ingeslapen“ kinderen en volwassenen, die op straat werden verast door wolken gifgas en die een symbool werden van de wreedheid van de oorlog en van het lot van de Koerden. Wel wordt de bezoekers aangeraden niets aan te raken in de verlaten huizen en straten wegens mogelijke resten van chemische stoffen.

Op bezoek in autonome regio

(1)

Halabja staat nog grotendeels recht en bracht het er in dit opzicht beter van af dan vele dorpen in het grensgebied en b.v. het nabijgelegen stadje Said Sadik, dat volledig met de grond werd gelijk gemaakt. Naar de Irakezen zeggen door Iraanse raketten op 13 maart 1988. Zowat 20 t.h. van de gebouwen in Halabja is vernield, soms op spectaculaire wijze zoals het postgebouw waarvan het dak instortte. De rest staat er eenzaam en verlaten bij.

De nog rechtstaande huizen beginnen te verkommeren. De door de winterzon smeltende sneeuw dringt overal binnen. De enige tekenen van leven zijn een kat en een, naar zijn peis te beoordelen, achtergebleven en verwaarloosde ezel die in de verlaten straten naar eten speurt. Het is niet de bedoeling dat het vóór de vijande-

lijkheden 40.000 inwoners tellende Koerdische stadje in de vallei onder het met sneeuw bedekte Owrangan-gebergte ooit weer leven wordt ingeblazen.

Om een veiligheidsgordel langs de Iraanse grens te creëren — niet alleen in het (Koerdische) noorden, maar ook tot in het zuiden zoals de Iraakse vice-president Taha Mohieddin Maaroef, die Koerd is, ons verzekert — worden dorpen en steden verplaatst om ze uit de vuurlijn te halen. Eventuele vrede met Iran zal daar

niets aan veranderen. „De veiligheidsgordel zal er blijven, ook in vredetijd“, zegt de vice-president.

Heropbouw

Ook Halabja zal elders worden heropgebouwd en volgens sommige zegslieden begon men daar al mee. Maar dat lijkt weinig waarschijnlijk, want men is in deze uithoek van de provincie Soeleimania (die samen met de provincies Arbil en Duhok het autonome Koerdische gebied van Irak vormt) nog maar pas toe aan het

her-
nie-
en v-
wel-
men-
gevl-
sam-
die-
teit,
te k-

O-
hevig-
den,
tusse-
ment-
Irak-
den v-
ven-
hoge-
een k-
lijk m-
log. c-
voora-
Verde-
grote-
Bagda-
Dat-
Koerd-
de Pat-
(PUK)-
de suk-
aanva-
zijn ov-
Koerd-
een ai-
Begin-
leider-
Iraanse-
Irak en-
hevig-
Umran-
in het

In di-
Halabja-
stadje-
de Irak-
vergeet-
ren en-
burgers-
voerde-
de ind-
die de





Avec les rebelles kurdes

Le Kurdistan, une région maudite pour vingt-cinq millions de Kurdes qui tentent d'y vivre face à cinq régimes qui ont tout intérêt à ce qu'ils ne se trouvent pas là. Mais les Kurdes résistent. A leurs côtés, durant deux mois, un journaliste et un cameraman, qui ont rapporté un carnet de route, dont nous entamons aujourd'hui la publication, en deuxième page, et un film, que vous pourrez voir vendredi soir, sur Télé 21.

L'Irak clo la torture après l'ari

L'immense mérite de l'Irak, aux yeux du monde occidental, fut jusqu'il y a peu de mener la guerre à l'Iran de Khomeiny. Immense et presque unique, à côté de juteuses fournitures en armements. On oublia provisoirement les menaces militaires que le régime de Bagdad faisait peser sur l'ensemble de la région, la dureté de la position irakienne à l'égard d'Israël. On oublia le réacteur nucléaire d'Osirak, détruit en juin 1981 par l'aviation israélienne, pour ne voir que le bouclier irakien face à la fureur de la révolution islamique.

Puis, au printemps 88, surgirent les images d'Halabja. De cette petite ville du Kurdistan irakien bombardée à l'arme chimique, de ces cinq mille victimes prostrées. Pour la première fois depuis des décennies, une armée avait utilisé les gaz de combat, et contre des civils ! L'Irak qui, par de soudaines offensives victorieuses, forçait l'Iran au cessez-le-feu, perdait en même temps une image forgée à contrario.

Et voici aujourd'hui le terrible rapport d'Amnesty International qui reproche au régime de Bagdad d'exécuter et de torturer des enfants !

L'agence de presse officielle irakienne a dénoncé mercredi, dans ce qui apparaît comme la première réaction de Bagdad, le rapport d'Amnesty : elle a cité les propos d'un « rédacteur en chef » pas plus identifié, pour qui, bien entendu, il s'agit d'une campagne de propagande anti-irakienne, d'accusations mensongères, survenant au moment où l'Irak s'engage à faire de sérieux efforts afin d'encourager le multipartisme et la liberté de la presse. On ne s'attardera pas sur le caractère léger de la réplique, à l'heure où

Amnesty cite des listes de dates, décrit des atrocités épouvantables auxquelles on ne le sont pas

Il vaudrait mieux qu'elle réponde sur le fond comme elle l'a fait avant la publication en reconnaissant environ que sept enf



Aalst. Willy Kuypers temidden van een aandachtig publiek voor zijn visie op de Koerden (a)

8-3-1989 Gouden Blad



Aalst. Willy Kuypers kwam vertellen over de Koerden en dat boeide zo te zien heel wat mensen (a)



First Lady schopt rel

Danielle Mitterrand, de vrouw van de Franse president, heeft met een aantal op een persconferentie gedane uitspraken voor enige wrijving in de relatie tussen Frankrijk en Turkije gezorgd. Die was al labiel omdat de Fransen de afgelopen decennia nooit hun steun aan de onderdrukte minderheden in Turkije onder stoelen of banken gestoken hebben.

. Maar nu heeft de vrouw van de president het uitgevreten. Na een bezoek aan enkele kampen voor Koerdische vluchtelingen nabij de Iraakse grens, bracht Danielle Mitterrand op een persconferentie verslag uit over de onmenselijke toestanden die ze daar ontmoet had. Volgens de Turkse ambassadeur in Parijs had mevrouw Mitterrand beter haar mond kunnen houden «omdat ze zich geen rekening geeft van de draagwijdte van onze problemen».

Danielle Mitterrand had op de persconferentie ondermeer het feit aangeklaagd dat de bijna 40.000 vluchtelingen in de drie kampen die ze bezocht had, «in feite gevangen gehouden worden» en jarenlang niets anders te zien krijgen dan hun armzalige barakken en het prikkeldraad rond hun kamp. In een bepaald kamp mochten enkel de volwassen mannen er af en toe uit – vrouwen en kinderen moesten altijd binnen blijven. Danielle Mitterrand had het ook over de situatie van de laatsten. «In deze kampen zonder onderwijs, zonder de elementaire voorzieningen voor een menswaardig leven, tikt een tijdbom, die vroeg of laat tot ontploffing moet komen.»

„noeraische vluchtelingen vergiftigd”

MANAMA — Iraakse agenten zijn verantwoordelijk voor de vergiftiging van duizenden Koerdische mannen, vrouwen en kinderen in een Turks vluchtelingenkamp. Dit heeft Jalal Talabani, leider van de patriottische Unie van Koerdistan (PUK) in Noord-Teheran gezegd.

De vergiftiging zou hebben plaats gevonden op 9 juni in het vluchtelingenkamp Mardin in Turkije, vlakbij de grens met Syrië. „Volgens onze berichten kregen de vluchtelingen die dag vergiftigd brood te eten in het kamp. Kort daarop werden velen van hen getroffen door interne bloedingen”, aldus Talabani. Er zouden 500 mensen zijn omgekomen.

„We hebben goede redenen om aan te nemen dat de Iraakse regering achter deze actie zit”, meent Talabani.

„De Turkse autoriteiten zijn medeplichtig. Doordat zij de vluchtelingen van de buitenwereld afgesloten houden is het moeilijk na te gaan wat er in de kampen gebeurt.”

Het Front van Iraakse Koerden heeft het Hoge Commissariaat voor de vluchtelingen van de VN in Genève verzocht het gebeuren te onderzoeken.

U.P.I.



Abdel Rahman Ghassemlu: il vivait en exil à Vienne.
(Photo EPA)

Meurtre d'un chef kurde à Vienne

Une véritable exécution politique dont les auteurs sont en fuite

Dans la capitale autrichienne, une fusillade meurtrière qui a toutes les apparences d'une expédition punitive, a fait trois morts et un blessé dans les milieux d'exilés kurdes. La cible principale de cette agression était Abdel Rahman Ghassemlu, secrétaire général du Parti démocratique kurde d'Iran.

DES TRACES DE LUTTE. Jeudi soir, des inconnus ont

te, a fait renforcer les contrôles aux frontières.

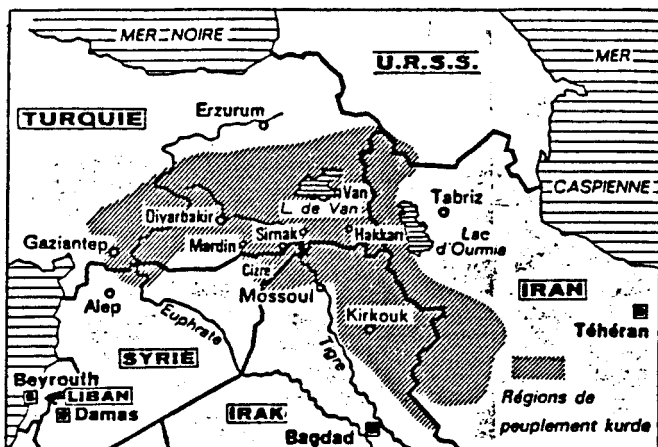
Compte tenu de l'identité des victimes, on se tourne vers l'hypothèse d'un attentat politique. Le Parti démocratique kurde est la principale formation politique représentant les quelque 20 millions de Kurdes répartis dans plusieurs pays. Ils constituent des minorités ethniques importantes en Turquie, en Irak et en Iran où ils

KOERDEN

Doden door mijn

Drie Turkse Koerden zijn om het leven gekomen toen zij illegaal naar Griekenland wilden ontkomen en daarbij op een landmijn reden. De ontploffing deed zich voor vlak nadat het drietal de grensrivier Evros was overgestoken. Een Griekse politiewoordvoerder zei te vermoeden dat de drie in Griekenland politiek asiel wilden vragen. Vorig jaar vonden acht vluchtelingen de dood in dit mijnenveld langs de grens.

Iran en Irak beschuldigden elkaar intussen van de moord die vorige week in Wenen op drie Koerdische leiders werd gepleegd. De Weense politie vond nog geen spoor van de daders maar identificeerde wel de Iraaniër die bij de aanslag werd gewond. De Iraanse ambassade zei dat het gaat om de diplomaat Jaafari Sahrarudi die volgens de Iraanse oppositiebeweging van de Modjaheddin verantwoordelijk was voor contact met het Koerdisch verzet. In verzetskringen wordt gezegd dat de aanslag hoogst waarschijnlijk het werk was van tegenstanders van een toenadering tussen de Koerden en Teheran.



Un peuple méconnu: les Kurdes

Depuis des temps immémoriaux les Kurdes habitent une région montagneuse située aux confins de la Turquie, de la Syrie, de l'Irak et de l'Irak et à la frontière de l'Union soviétique. Ce territoire proche du Golfe persique et de la Méditerranée constitue la voie de passage par excellence entre l'Est et l'Ouest. Il occupe de ce fait un point particulièrement stratégique. De plus, il possède de vastes ressources naturelles (houille, cuivre, fer, plomb argentifère, chrome, magnésium, pétrole, immenses forêts et pâturages). Rien d'étonnant donc qu'il soit depuis toujours un objet de convoitise et que l'histoire des Kurdes soit mouvementée.

Dès le 7ème siècle, les Kurdes s'opposent avec vigueur aux conquérants arabes (sous leur influence, la grande majorité du peuple kurde se convertit à l'Islam).

Au cours des siècles qui vont suivre, les Kurdes mènent une lutte sans merci et parviennent dans bien des cas à se soustraire à la domination étrangère mais ce n'est qu'au 19ème siècle que naît au sein de l'intelligentsia kurde le mouvement nationaliste que l'on connaît encore aujourd'hui. Leur rêve: un état indépendant, le Kurdistan!

En 1920, au traité de Sèvres, les alliés leur promettent de réaliser leur espoir. Hélas cette promesse reste lettre morte à cause de l'opposition de la Turquie et de l'Angleterre. Pis encore, à la fin de la première guerre mondiale, suite aux accords de paix, les Kurdes se retrouvent répartis entre les 5 pays nommés ci-dessus.

Dépendant de plusieurs gouvernements les Kurdes de chaque pays vivront des événements très différents. Cependant la lutte pour un Kurdistan uni et indépendant reste une constante. Le peuple kurde représente donc une menace permanente pour les pays concernés et durant toutes ces années la répression armée n'a

pas su mettre un terme à la résistance de ces montagnards bien aguerris. Les différents gouvernements ont donc pris des mesures au niveau culturel touchant les "rebelle" dans leur identité et visant à leur assimilation. Aujourd'hui les Kurdes sont le seul peuple de plus de 20 millions d'individus qui n'a pas le droit de parler sa langue, ni de la lire, ni de l'écrire.

Une répression culturelle

Sous les empires musulmans arabe, persan et turc, les Kurdes jouent un rôle politique et culturel de tout premier ordre. Le mouvement culturel connaît même un certain essor au début de ce siècle et contribue au réveil nationaliste. La réaction des gouvernements ne se fait pas attendre mais c'est en Turquie que la répression culturelle est la plus dure. En effet, en 1924 un décret interdit toute école, toute association ou publication kurde. Selon la version officielle, "il n'y a plus que des Turcs en Turquie" l'existence même du peuple kurde est niée (de même que celle du peuple arménien). Ce qui ne manque pas de provoquer des soulèvements (1925, 1927 à 1930, 1937 à 1938).

Bien vite le gouvernement turc se rend compte qu'il est incapable de dominer seul ceux qu'il appelle désormais les "Turcs de l'Est" ou "les Turcs montagnards", il conclut donc le pacte de Saadabad (1937) et le pacte de Bagdad avec l'Irak et l'Iran, en vue de mener une action commune contre les Kurdes.

Tous les pays concernés, à l'exception de l'Union Soviétique, appliquent aujourd'hui une politique d'assimilation forcée. Les méthodes varient mais sont semblables: refus d'instruction en Kurde, interdiction de parler la langue, de constituer des groupements ou de publier quoi de ce soit, confiscation d'œuvres littéraires, de disques de musique folklorique

kurde, changement de noms de personnes, de villes, de villages. Non seulement la culture kurde est interdite mais elle est présentée à l'étranger comme faisant partie du patrimoine culturel du pays dominant. A cela s'ajoute aussi le transfert des populations et leur dispersion. Voici quelques événements notés parmi d'autres:

— Syrie 1962: Un plan prévoit l'expulsion de toute la population kurde de Djézira pour ensuite la disperser au Sud.

— Irak 1975: 150.000 villageois sont déportés au Sud dans la région arabe. Après leur évacuation, l'armée irakienne détruit toute trace de vie humaine, même le bétail est abattu massivement sur place, les vergers et potagers sont détruits à l'acide et les sources sont bétonnées (en 10 ans plus d'un demi-million de personnes ont été déplacées au Sud désertique de l'Irak);

— Iran 1987: 800 familles soit quelque 4.000 personnes reçoivent l'ordre de quitter leur village et "d'aller où elles veulent";

— Turquie, 1987: 50.000 Kurdes sont déportés de la région de Dersin vers l'Anatolie du Sud;

Une autre méthode pour accélérer l'assimilation est celle de la colonisation c'est-à-dire l'implantation d'Arabes purs et nationalistes dans les régions des Kurdes avant la dispersion ou l'implantation forcée de ces derniers dans les zones arabes.

— Iran 1987: 800 familles soit quelque 4.000 personnes reçoivent l'ordre de quitter leur village et "d'aller où elles veulent";

— Turquie, 1987: 50.000 Kurdes sont déportés de la région de Dersin vers l'Anatolie du Sud;

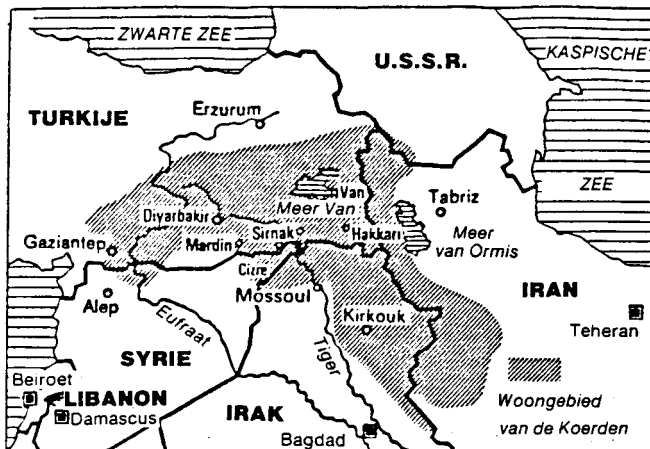
Une autre méthode pour accélérer l'assimilation est celle de la colonisation c'est-à-dire l'implantation d'Arabes purs et nationalistes dans les régions des Kurdes avant la dispersion ou l'implantation forcée de ces derniers dans les zones arabes.

Tekoser: Institut kurde de Bruxelles

Les Kurdes arrivent en Europe vers les années 70 comme travailleurs migrants ensuite comme réfugiés fuyant l'Irak après le mouvement kurde en 1975, la Turquie après le coup d'Etat de 1980 et le conflit Iran-Irak.

Un peu partout en Europe et aux Etats-Unis ils créent des organisations socio-culturelles dont les nombreuses activités (édition de livres, de journaux, travaux de recherche, production cinématographique, exposition de peinture, etc...) ont pour but de sauvegarder et de faire connaître la culture kurde.

En Belgique, où vivent quelque 6000 Kurdes, l'organisation culturelle "Tekoser" essaie non seulement d'éviter la disparition de la culture kurde mais également de sensibiliser la population belge au problème. A cet effet elle édite des brochures, et des livres. Un autre volet de ses activités est l'aide aux personnes en difficulté, les cours de langue et le service de documentation. Mais cette année les moyens financiers manquent pour l'édition de la brochure or celle-ci constitue un instrument précieux parce qu'elle permet d'établir un lien entre la communauté kurde et la population belge. Tekoser s'est donc adressé au Secours International qui a répondu à sa demande d'aide en accordant un subside de 45.000 FB. à cette initiative socio-culturelle.



Miskend volk : de Koerden

Sedert onheuglijke tijden wonen de Koerden in het bergachtig grensgebied van Turkije, Syrië, Iran, Irak en de Sovjetunie. Dit gebied dat niet ver van de Middellandse Zee, de Kaspische Zee en de Perzische Golf ligt vormt een strategische doorgangsweg tussen het Oosten en het Westen. Bovendien zijn daar belangrijke natuurlijke rijkdommen voorhanden (steenkool, koper, ijzer, zilverhoudend lood, chroom, magnesium, petroleum, uitgestrekte bossen en weilanden). Het is bijgevolg helemaal niet verwonderlijk dat het gebied door iedereen begeerd wordt en de geschiedenis van de Koerden zeer bewogen blijkt.

Vanaf de 7de eeuw reeds hebben de Koerden zich hardnekkig verdedigd tegen de Arabische veroveraars. Toch bekeert de grote meerderheid zich onder invloed van deze laatste tot de Islam.

In de loop der eeuwen blijven de Koerden vechten voor hun vrijheid en slagen er vaak in, zich te onttrekken aan de vreemde heerschappij. Het is echter pas in de 19de eeuw dat in de schoot van de Koerdische intelligentia de nationalistische beweging ontstaat, die men tot vandaag kent. Hun droom is: een onafhankelijke staat, Koerdistan!

In 1920, bij het Verdrag van Sèvres, beloven de geallieerden deze hoop waar te maken. Maar deze belofte wordt niet ingelost omwille van de tegenstand van Turkije en Engeland. Integendeel, de Koerden zijn sedert de vredesverdragen na het einde van de eerste wereldoorlog over de 5 bovenvermelde landen verspreid.

Afhankelijk van verschillende regeringen zullen de Koerden ook zeer diverse gebeurtenissen beleven. Maar de strijd voor een verenigd en onafhankelijk Koerdistan gaat verder. Het Koerdische volk blijft dan ook een voortdurende bedreiging voor de betrokken landen die een politiek van

repressie voeren t.o.v. dit goedgetrainde bergvolk, dat ze niet klein krijgen. De verschillende regeringen hebben daarom hun toevlucht genomen tot een aantal maatregelen op cultureel vlak om de "rebellien" van hun identiteit te beroven en ze te assimileren. Vandaag zijn de Koerden het enige volk van meer dan 20 miljoen mensen die niet het recht hebben, hun taal te spreken, te lezen of te schrijven.

Culturele repressie

Onder de islamitische rijken (Arabisch, Perzisch en Turks) hebben de Koerden een politieke en culturele rol van zeer groot belang gespeeld. De culturele beweging kent een nieuwe bloei in het begin van deze eeuw en leidt tot de nationalistische "réveil". De reactie van de regeringen laat niet op zich wachten. Vooral in Turkije is de culturele repressie zeer hard: vanaf 1924 verbiedt een decreet al de Koerdische scholen, verenigingen en publicaties. Volgens de officiële versie zijn er "in Turkije alleen maar Turken", en het bestaan van het Koerdische volk (net als dat van de Armeniërs) wordt gewoon ontkend. Dit veroorzaakt opstanden in 1925, 1927-30, 1937-38.

De Turkse regering stelt weldra vast dat ze er alleen nooit zal in slagen degenen die ze voortaan "Turken van het oosten" of "bergturken" noemt te overheersen. Ze sluit in 1937 overeenkomsten met Irak en Iran om een gemeenschappelijke actie te voeren tegen de Koerden.

De betrokken landen (de Sovjetunie uitgezonderd) voeren voor het ogenblik een politiek van gedwongen assimilatie. De werkwijzen zijn veelzijdig: afschaffing van het onderricht in het Koerdisch, verbod om de taal te spreken, verenigingen op te richten, teksten te publiceren, Koerdische folkloristische muziekplaten te verspreiden, inbeslagname van literaire werken,

verandering van persoonsnamen en de namen van dorpen en steden. Niet alleen wordt de Koerdische cultuur verboden, maar ze wordt in het buitenland voorgesteld als deel uitmakend van het Turks, Iraans of Iraaks patrimonium. Tenslotte worden veel Koerden naar andere gebieden verplaatst. Enkele voorbeelden:

— Syrië 1962: Een plan voorziet de uitdrijving van de Koerden uit Djerzira om ze te verspreiden in het zuiden;

— Irak 1975: 150.000 dorpeelingen worden gedeporteerd naar het zuidelijk, Arabisch landsgedeelte. Na hun vertrek vernietigt het Iraaks leger alle tekenen van leven; het vee wordt afgeslacht, de boomgaarden en moestuinen worden met zuren vernietigd, de waterbronnen worden dichtgemetst. Op 10 jaar tijds zijn een half miljoen mensen naar het zuiden overgeplaatst;

— Iran 1987: 800 families (d.i. 4.000 personen) krijgen bevel hun dorp te verlaten en "te gaan waar ze willen";

— Turkije 1987: 50.000 Koerden worden gedeporteerd van de streek van Dersin naar Zuid-Anatolië;

Een andere methode om de assimilatie te versnellen is de kolonisatie d.i. de vestiging van zuivere, nationalistische Arabieren in de gebieden van de Koerden terwijl deze laatste verspreid worden in de Arabische gebieden.

Tekoser: Koerden in Brussel

De Koerden zijn in Europa aangekomen als gastarbeiders in de jaren 60-70, en vervolgens als vluchtelingen uit Irak na de repressie van de Koerdische beweging in 1975, uit Turkije na de staatsgreep van 1980, en tijdens de Iraans-Iraakse oorlog.

Zowat overal in Europa en de Verenigde Staten hebben ze socio-culturele organisaties opgericht waarvan de talrijke activiteiten (uitgave van boeken, kranten, onderzoekwerk, cinematografische productie, tentoonstellingen, enz.) als doel hebben de Koerdische cultuur te bewaren en te doen kennen.

In België, waar ongeveer 6.000 Koerden leven, probeert de culturele organisatie "Tekoser" niet alleen het verdwijnen van de Koerdische cultuur te voorkomen, maar tevens de Belgische bevolking te sensibiliseren voor het probleem. Daarvoor worden brochures en boeken verspreid. Een ander aspect van haar werking is de bijstand aan personen in moeilijkheden, het inrichten van taillissen en van een documentatiedienst.

Dit jaar had Tekoser te weinig financiële middelen om haar jaarlijkse infobrochure te bekostigen die nochtans een kostbaar middel is om de band te leggen tussen de Belgische en de Koerdische gemeenschap. De organisatie heeft de steun van het Internationaal Hulpbetoon gevraagd voor dit socio-cultureel initiatief, en een subsidie van 45.000 BF ontvangen.

Vredesvoettocht van Leuven naar Diksmuide tegen gebruik van gifgas

LEUVEN — Een kern van zes man vertrok gisteren voor een zesdaagse vredesvoetelling van Leuven naar Diksmuide. De voettocht, waaraan ook enkele Koerden deelnemen, richt zich vooral tegen het gebruik van chemische wapens. In 1987 nog werd dit wapen door de Iraakse overheid gehanteerd tegen de Koerden in Irak. Er vielen toen in Halabja duizenden doden. Een van de Koerden die mee opstapt, was er toen in Halabja trouwens bij en werd er gewond.

Het initiatief voor de vredesvoetelling gaat uit van senator Willy Kuijpers en volksvertegenwoordiger Luk Vanhorenbeek. Volgens hen maakt de strijd tegen scheikundige wapens onlosmakelijk deel uit van de wereldopdracht van de Vlaamse Beweging, met name elke mogelijkheid tot volkerenvernietiging de pas afsnijden. Kuijpers schreef daarom ook een brief naar minister voor Buitenlandse Zaken Eyskens en minister voor Buitenlandse Handel Urbain waarin hij hen vraagt om op regeringsniveau het voortouw te nemen in de strijd tegen het gebruik van chemische wapens en gifgassen.

Volgens Kuijpers draagt ons land onrechtstreeks mee verantwoordelijkheid voor het gebruik van de chemische wapens door het wetenschappelijk onderzoek aan onze universiteiten en door de aanmaak van grondstoffen



Zes dagen marcheren voor de vrede en tegen de chemische wapens.

(Foto LIL)

en ze zal zich op 'zig is nu in daden worden omgezet. Volgens Kuijpers, nochtans duidelijk de regering, is voorstander van een algemeen en wereldwijd verbod van

daar in de eerste wereldoorlog voor het eerst gebruik werd gemaakt van gifgassen. De Westvlaamse frontdokter Jozef Verduyn richtte na de oorlog het Verbond van Vlaamse Oudstrijders (VOS) op. VOS kiest voor een antimilitaristische houding. Zijn zoon, wijlen Herman Verduyn, zou in 1968 de eerste Vlaamsnationalistische verkozen worden voor het arrondissement Leuven. Daarmee werd een persoonlijke band geschapen tussen de Vlaamse Beweging in het Leuvense en het IJzerfront. De vredesvoetelling is dan ook voor een stuk een postume hulde aan vader en zoon Verduyn.

De vaste kern van de tocht bestaat uit Toon David, die het traject reeds te voet heeft verkend tot in Tiel, Herwig Schrevers en Jean-Marie De Roovere in de rolstoel. De Roovere wil met zijn prestatie niet alleen opkomen voor de wereldvrede maar wil ook amnestie afdwingen. Ook drie Koerden stappen mee op.

De tocht is 161 km lang en wordt afgelegd op zes dagen. Het is de bedoeling dat er onderweg mensen bij de tocht aansluiten. Kuijpers zelf hoopt dat het abortusdebat in de Senaat dinsdag kan worden afgerond, zodat hij de resterende dagen mee kan opstappen. Op zaterdag 11 november komt men om 11 u. aan in Diksmuide voor een symbolische plechtigheid. Er zal een lege huls van een gifgasgrananaat aan het IJzermonument worden neergelegd met een bloem erop. Daarbij zal volgende tekst worden gezegd: "Wat haat vernielde, zal liefde wederopbouwen". (VRH)

Kakayi in 't Maansteentje

De kleuren van Koerdistan

HET VOLK

Dagblad gesticht in 1891

Dinsdag 28 november 1989

GEEL — „Niet alleen de mensen, zelfs de kleuren van Koerdistan hebben geen bestaansrecht meer. Ook zij zijn het slachtoffer van de terreur,” zegt Kakayi. Hij heeft het zelf ervaren: zijn schilderijen werden vernietigd, hij raakte in de gevangenis en nu is hij al bijna een jaar in België als politiek vluchteling. Voorlopig woont hij in Geel. Zijn werk is er deze maand te zien in café 't Maansteentje. In zijn Koerdische schilderijen voel je het lijden, de wanhopige strijd van zijn volk. Hier in België, in deze „koude”, vreemde wereld, schildert hij tedere pastels, vol heimwee naar het land dat hij moest achterlaten. De kleur van de dood naast de kleur van de liefde... In het werk van Kakayi herken je de hoofdkleuren van het leven.

Deze kleine tentoonstelling illustreert bijna letterlijk de breuk in het leven van deze 30-jarige Koerdische kunstenaar. Je hebt nl. de indruk dat er in 't Maansteentje eigenlijk twee tentoonstellingen te zien zijn: één met de schilderijen die Kakayi in Koerdistan maakte en een andere met het werk dat hier in België tot stand kwam.

Twee perioden

De schilderijen (waterverf en inkt) die Kakayi uit Koerdistan meebracht, zijn duidelijk getekend door de oorlog, de terreur. Bijna abstracte werken zijn het, vol symboliek (met dikwijls het beeld van een gesloten deur). De toon is donker, dreigend. Het heeft iets van een pamflet, een bittere (aan)klacht om de vrijheidsdrang van een volk die in bloed gesmoord wordt.

De pasteltekeningen uit zijn „Belgische” periode tonen een „andere” Kakayi. Hier is geen abstractie meer; alles is figuratief en herkenbaar. In plaats van de donkere, geladen tonen van de „Koerdische” schilderijen zijn de kleuren hier helder, bijna „exotisch”. „Het zijn de ty-

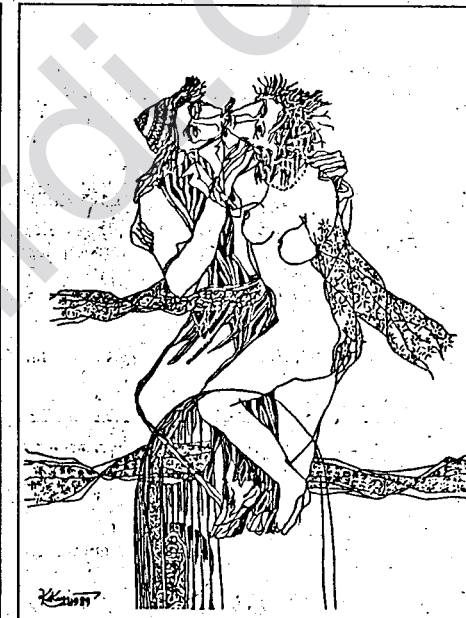
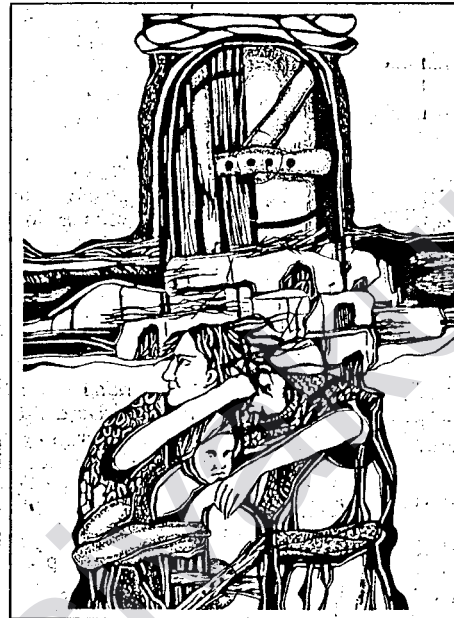
pische kleuren van Koerdistan”, zegt Kakayi.

Wel zijn het duidelijk Koerdische mensen die hij hier tekent (de fluitspeler, het paar), maar zonder enig spoor van lijden of pijn. Heel zinnelijk zijn deze figuren die elkaar liefdevol omhelzen en deze gezichten die zich in een uiterst teder gebaar naar elkaar toeneigen voor een kus.

Schildert Kakayi hier zijn droom van één bevrijd Koerdistan? Wellicht spreekt hier ook het heimwee van iemand die alles moest achterlaten en terecht kwam in een „koud” en vreemd land: „Ik kom a.h.w. vanuit de warmte in de kou”, zegt Kakayi. „Alles is hier anders, zelfs de manier waarop de mensen hier slapen, zelfs hun dromen”.

Levensrecht

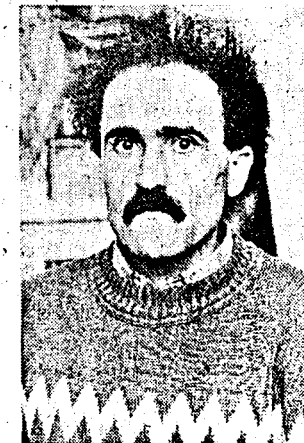
„De toeschouwer zal misschien wel de verschillende perioden in mijn werk opmerken,” geeft Kakayi toe, „maar voor mij is er geen verschil. Ik spreek over mijn leven, zoals ik dat ervaren heb. Als ik nu meer figuratief werk, dan is het alleen maar omdat ik voor de mensen hier zo



duidelijk mogelijk wil zijn. In deze laatste werken wil ik vooral ook de schoonheid en de rijkdom tonen van de Koerdische cultuur. Zo herinner ik eraan dat men dat volk en die cultuur wil vernietigen”.

„Mijn werken zijn een verstrengeling van eenvoudige pure liefde en onderdrukking, die een duidelijk beeld geven van een volk dat strijdt tegen genocide en dat zingt over de Liefde, de Vrijheid en de Schoonheid”. Voor Kakayi moet een schilderij „geboren worden” uit het leven zelf. Voor hem is dat de pijn en het verdriet van Koerdistan. „Als ik daar — als schilder — over mijn leven en mijn volk sprak, was dat levensgevaarlijk,” zegt hij. Maar de mensen

in Koerdistan begrepen zijn werk en er werd soms urenlang over gepraat. Hier in België valt het hem op dat zijn schilderijen veel minder de aandacht trekken. Maar dat is wellicht de prijs die je voor welvaart betaalt. In onze maatschappij is kunst nog zelden gevaarlijk. Daarom is dit toch een uitzonderlijke tentoonstelling. Je krijgt nog zelden de kans om een „levensgevaarlijk” kunstenaar te zien. De tentoonstelling loopt nog tot het einde van deze week in café 't Maansteentje, Nieuwstraat 79 in Geel. 't Maansteentje is elke dag open vanaf 19u en tijdens de tentoonstelling op vrijdag en zondag vanaf 14u. Maandag gesloten. J.K.



Kakayi, een kunstenaar uit Koerdistan. V.R.M.

IRAK

Duitse kerntechnologie?

Een Westduits bedrijf leverde de afgelopen twee jaar aan Irak de technologie waarmee het uranium kan verrijken. Bagdad zou door die kennis in staat zijn een atoombom te fabriceren. Dit schrijft het Westduitse weekblad *Der Spiegel*.

De Standaard, 18.12.1989

Turkije. Nog even geduld oefenen

EG-kommissie wil Turkije nog niet bij gemeenschap

(Brussel, Belga)

De Europese Commissie vindt het nog te vroeg om met Turkije te gaan onderhandelen over toetreding tot de Europese Gemeenschap. Zij wil Turkije wel meer economische en financiële hulp bieden en de politieke banden aanhalen. Dit is het advies dat de Europese Commissie aan de EG-ministerraad en het Europese Parlement heeft overgemaakt. Turkije heeft op 14 april 1987 om toetreding tot de Europese Gemeenschap gevraagd. In 1964 sloot Turkije al een associatieakkoord met de EG, waarin uitdrukkelijk de mogelijkheid van toetreding is voorzien.

Volgens EG-kommissaris Abel Matutes is het echter nu niet het moment om onderhandelingen over toetreding te beginnen. De EG heeft genoeg aan

haar eigen problemen. Daar komt nog bij dat Oost-Europa volop in beweging is, zo zei Matutes gisteren op een perskonferentie in Brussel.

Eerder heeft de Commissie al gezegd niet over uitbreiding van de Europese Gemeenschap te willen praten voordat in 1993 de Europese binnenmarkt zal voltooid zijn. Voor we met wie dan ook gaan onderhandelen moeten we weten waar we staan, zo zei Matutes.

Eerst moeten we een balans opmaken van de vorderingen die gemaakt zijn naar de economische en monetaire unie en de Europese Unie. Dan pas valt er te praten over een "globale strategie" tegenover nieuwkomers, waarbij elk geval apart wordt bekeken, aldus de kommissaris. Volgens de commissie is het ook voor Turkije nog te vroeg om aan toetreding tot de

EG te denken. Economisch is Turkije er sterk op vooruitgegaan. De economische groei bedroeg de jongste zeven jaar gemiddeld 5 procent, tegenover gemiddeld 2 procent in de EG. Toch blijven de verschillen nog groot en is Turkije economisch zwakker dan het zwakste EG-land.

De Commissie tilt zwaar aan de grote bescherming van de industrie en de geringe sociale bescherming in Turkije. Het inkomen per hoofd is ongeveer een derde van het EG-gemiddelde. De inflatie schommelt tussen de 60 en de 70 procent. De werkloosheid ligt rond de 18 procent. De helft van de actieve bevolking werkt in de landbouw. Er werken ongeveer evenveel Turken in de landbouw als er werknemers zijn in alle EG-landen samen, zo zei kommissaris Matutes.

In die omstandigheden is het volgens de Europese Commissie uitgesloten dat Turkije op korte termijn de economische ontwikkelingen in de Europese Gemeenschap bij zal kunnen benen. Ook politiek moet er volgens de Commissie nog het een en ander gebeuren. Turkije heeft een nieuwe grondwet en een parlementair stelsel dat min of meer te vergelijken is met dat van onze westerse landen.

Maar de politiek moet openstaan voor alle politieke en syndicale krachten, zo zei Matutes. Hij verwees hiermee onder meer naar de kommunistische partij, die in Turkije verboden is. Verder ontbreekt er volgens de Commissie nog het een en ander aan de eerbiediging van de mensenrechten en de erkenning van de minderheden, een verwijzing naar de Koerden.

De Morgen, 19.12.1989

